

Variation in German

*A critical approach to
German sociolinguistics*

Stephen Barbour

University of Surrey

and Patrick Stevenson

University of Southampton

J. i. i

*The right of the
University of Cambridge
to print and sell
all manner of books
was granted by
Henry VIII in 1534.
The University has printed
and published continuously
since 1584.*

Cambridge University Press

Cambridge

New York Port Chester

Melbourne Sydney

Contents

<i>List of figures</i>		page x
<i>List of maps</i>		xi
<i>List of tables</i>	#	xii
<i>Acknowledgements</i>	'	xiii

1	Introduction	1
1.1	What is German and who speaks it?	1
1.1.1	Problems of definition	1
1.i	The scope of variation in German	3
1.i	Fuzzy and discrete language boundaries	8
1.i	Conclusion	14
1.2	Languages in society	14
1.2	Language contact and language change	14
1.2	Multilingual speech communities	16
1.2	Conclusion	18
1.3	Approaches to the study of variation in language	18
1.3	Dialectology and sociolinguistics	18
1.3	Sociolinguistics and sociolinguistics	21
1.4	Outline of following chapters	21
2	The historical background	23
2.1	German as an Indo-European language and as a Germanic language	23
2.1.1	German as an Indo-European language	23
2.1.2	German as a Germanic language	25
2.1.3	Relationships between German and other Germanic languages	29
2.2	The development of a distinct German language	36
•A2.1	The fragmentation of continental West Germanic	38
2.2.2	Factors favouring the unity of German	40
2.3	The rise of standard German	45

Contents

2.3.1	The rise of standard written forms	45
2.3.2	The acceptance of a single written standard	47
2.3.3	The rise of a standard spoken variety	49
2.3.4	The emergence of the modern continuum	51
2.4	Currents of change in contemporary German	53
2.4.1	The influence of German on other languages	53
2.4.2	German influenced by other languages	54
2.4.3	The influence of standard German on other varieties	54
3	The German tradition of dialectology	55
3.1	Definitions and the object of study	55
3.2	Interests in dialect study	57
3.	Attitudes to dialect variation	57
	Types of interest	58
3.3	Background* to the development of German dialectology	59
3.4	Dialect geography: the Marburg School	61
3.5	Explanations in traditional dialectology	65
3.5.1	Interpreting data	65
3.5.2	The extralinguistic approach	67
3.5.3	The linguistic approach	72
3.5.4	Explanations in dialectology and sociolinguistics	74
3.6	The contemporary relevance of the findings of traditional dialectology	75
3.7	The dialect boundaries within German	77
3.8	The north-central-south division based on the High German sound shift	78
3.8.1	Low German and Dutch dialects	79
3.8.2	Upper German dialects	80
3.8.3	Middle German dialects	80
3.8.4	The importance of the north-central-south division	81
3.9	Other isoglosses dividing northern from southern dialects	82
3.9.1	Older north-south divisions	82
3.9.2	Newer north-south divisions	83
3.10	Major divisions within the three principal dialect areas	85
3.10.1	Divisions within Low German-Dutch	85
3.10.2	Divisions within Middle German	87
3.10.3	Divisions within Upper German	88
3.11	Other important isoglosses	90
3.11.1	Diphthongization	90
3.11.2	Unrounding	91
3.11.3	Lenition	92

Contents

3.12	Dialect vocabulary -	96
3.12.1	Categories of lexical variation	96
3.12.2	Regional lexical variation in both dialect and standard	97
3.12.3	Dialect variation and stylistic variation in standard German	98
3.13	Postscript	99
	Language and society: urban speech, urbanization and 'new dialectology'	100
4.1	From rural to urban dialectology/	100
4.2	Social change: 'modernization' and its implications for linguistic study	101
4.2.1	Changing theoretical perspectives	101
4.2.2	Changes in methodology	103
4.3	New approaches to dialectology	104
4.3.1	Departing from tradition: Nauborn	104
4.3.2	Variation and social groups	106
4.3.3	Variation and individuals	108
4.4	Berlin: portrait of a divided city *	112
4.4.1	The social meaning of <i>Berlinisch</i>	112
4.4.2	Vocabulary	113
4.4.3	Phonology	114
4.4.4	Pragmatics: <i>Berliner Schnauze</i>	118
4.4.5	Attitudes to variation	122
4.5	Erp: suburban dialectology	125
4.5.1	The speech community	125
4.5.2	Composing a communication profile	127
4.5.3	Identifying speech varieties	129
4.5.4	Re-assessing variation	132
	Sociolinguistic variation and the continuum of colloquial speech	133
5.1	Differing views of variation in German	133
5.1.1	Standard German	133
5.1.2	Traditional German dialects	136
5.1.3	The continuum of colloquial speech	139
5.2	The nature and study of variation in German	141
5.2.1	The relationship between colloquial speech, formal standard German and traditional dialect	141
5.2.2	The relative neglect of colloquial speech	142
5.2.3	The neglect of the continuum	143
5.2.4	The neglect of divisions within the continuum	143
5.2.5	The users of the various types of German	144

Contents

5.3	The linguistic characteristics of colloquial German	146
5.3.1	A social rather than a geographical view of variation in German	146
5.3.2	The standard of comparison	147
5.4	Phonetic and phonological variation within German	148
5.4.1	Categories of phonetic and phonological variation	148
5.4.2	Phonological accent deviations from <i>DH</i>	151
5.4.3	Phonological dialect differences from standard German	155
5.5	Grammatical variation in German	159
5.5.1	Typological differences between varieties of German	159
5.5.2	The nominal systems of varieties of German	160
5.5-	The verb systems of varieties of German	164
si	Lexical variation in German	168
5.6.1	Lexical variation in perspective	169
5.6.2	National varieties of German	169
5.6.3	Formal and informal lexicon	170
5.6.4	Regional variation in lexicon	172
5.7	German in East and West	174
5.7.1	Differing views of the East/West linguistic divide	175
5.7.2	The extent of East-West variation	176
5.7.3	East-West variation in context	179
	Standard and non-standard German: their role in society	181
6.1	The political and social correlates of variation in German	181
6.2	The social effects of variation in German in the Federal Republic	183
6.2.1	The assumed linguistic disadvantage of the working class	183
6.2.2	Restricted and elaborated codes	184
6.2.3	Suggested linguistic causes of disadvantage	185
6.2.4	Linguistic problems facing all social groups	189
6.3	The social effects of variation in other German-speaking countries	190
6.4	Conclusions	191
	Language in multilingual societies: the Federal Republic and Switzerland	192
7.1	Introduction	192
7.2	Multilingualism in the Federal Republic	193
7.3	<i>Gastarbeiterdeutsch</i>	195
7.4	Accounting for uniformity and variation in <i>Gastarbeiterdeutsch</i>	197

Contents

7.4.1	The process of acquisition	197
7.4.2	The transfer hypothesis	199
7.4.3	The pidgin hypothesis	200
7.4.4	Foreigner Talk and the universal simplification hypothesis	201
7.4.5	Conclusions	203
7.5	Linguistic pluralism in Switzerland	204
7.5.1	Maintaining social and linguistic stability	204
7.5.2	Areas of potential conflict	210
7.6	Diglossia and the status of Swiss German	212
7.6.1	The 'classic example' of German-speaking Switzerland	212
7.6.2	Diglossia reconsidered	214
8	Contact and conflict	218
8.1	Approaches to the study of language contact	218
8.2	Analytical apparatus	219
8.2.1	Sociological and psychological factors	219
8.2.2	Sociopolitical factors	221
8.2.3	Economic and demographic factors	222
8.2.4	Sociocultural factors	223
8.2.5	Summary	223
8.3	German in competition with other languages	224
8.3.1	Eastern Belgium	224
8.3.2	Luxembourg	230
8.3.3	Alsace-Lorraine	234
8.3.4	South Tyrol	237
8.4	Language decline and language shift	242
8.4.1	Schleswig	243
8.4.2	South-east Austria	246
8.5	Specific linguistic consequences of contact	250
8.5.1	Lexical transfer	251
8.5.2	Morphological/syntactic transfer	254
8.6	German in contact with English	255
8.6.1	English influence in context	255
8.6.2	Examples of English influence on German	257
9	Conclusions and prospects	262
	<i>Appendix: Phonetic symbols</i>	265
<i>i</i>	<i>Glossary</i>	272
	<i>References</i>	284
	<i>Subject index</i>	294
	<i>Names index</i>	306